

Aceton 40-600 ppm 64 06470

 Gebrauchsanweisung 2. Ausgabe *DEUTSCH*
Anwendungsbereich

 Bestimmung von Aceton in Luft.
 Gebrauchsanweisung des Analyzers beachten.
 Display des Analyzers zeigt: Aceton

Messbereich: 40 bis 600 ppm (20 °C, 50 % r.F.)

Typische Messzeit: ca. 60 Sekunden bei 600 ppm
 ca. 150 Sekunden bei 200 ppm
 ca. 450 Sekunden bei 40 ppm
 ca. 600 Sekunden bei 0 ppm

Temperatur: 5 °C bis 40 °C

Temperaturkorrektur: 5 °C bis 19 °C : + 1,8 % / °C ¹⁾
 21 °C bis 40 °C : - 1,5 % / °C ¹⁾
¹⁾ Prozent des Messwertes über den gesamten Messbereich.

Feuchte: 0 bis 30 mg/L
 (entspr. 0 bis 100 % r.F. bei 30 °C)

Feuchtekorrektur: nicht erforderlich

Druck: 700 bis 1100 hPa

Druckkorrektur: nicht erforderlich

Querempfindlichkeit:

Substanz	Display des Analyzers zeigt
200 ppm Methyläthylketon	ca. 370 ppm
100 ppm Methylisobutylketon	ca. 240 ppm
100 ppm Methanol	ca. 200 ppm
500 ppm Ethanol	ca. 500 ppm
250 ppm i-Propanol	ca. 290 ppm

Genauigkeit: ± 12 % des Messwertes über den gesamten Messbereich
 ± 4,8 ppm bei 40 ppm
 ± 72 ppm bei 600 ppm

Präzision:
 (Standardabweichung) ± 16 %

Voraussetzungen

Das Dräger Chip-Messsystem besteht aus dem Analyzer und einem Chip. Dieser Chip darf nur in Verbindung mit dem Analyzer verwendet werden. Chip vor Verschmutzung (z.B. Staub, Wasser) schützen.

Den Chip in der Original-Verpackung vor Licht geschützt verschlossen aufbewahren.

Lagertemperatur 5 °C bis 25 °C. Verbrauchsenddatum beachten. Gaskonzentrationen und Umgebungsbedingungen können sich schnell ändern, deshalb gilt der Messwert nur für Ort und Zeitpunkt der Messung.

Weitere Hinweise

Sicher vor Unbefugten lagern. Auf der Verpackung sind Bestellnummer, Seriennummer und Verbrauchsenddatum angegeben. Bei Rückfragen die Seriennummer angeben. Benutzte Chips oder Chips mit überschrittener Verbrauchszeit können an Dräger Safety zurückgegeben werden.

Messung mit Remote-System

Gebrauchsanweisung Remote-System beachten. Vor jeder Messung Schlauch mit der zu messenden Luftprobe spülen. Spülzeit hängt von den Einsatzbedingungen ab und ist vom Anwender zu ermitteln (siehe Gebrauchsanweisung Remote-System).

Beispiel: Mit dem zum Lieferumfang des Remote-Systems gehörenden Verlängerungsschlauch (Länge: 3 m, Innendurchmesser: 1,5 mm, fabrikneu, trocken, sauber) wurde zur Messung von 100 ppm Aceton unter Laborbedingungen eine Spülzeit von ca. 2 Minuten ermittelt.

Technische Änderungen vorbehalten
Acetone 40-600 ppm 64 06470

 Instructions for Use 2nd Edition *ENGLISH*
Application Conditions

 Determination of Acetone in air.
 Observe the Instructions for Use of the Analyzer.
 Display of Analyzer indicates: Acetone

Measuring Range: 40 to 600 ppm (20 °C, 50 % r.h.)

Measuring Time: approx. 60 seconds at 600 ppm
 approx. 150 seconds at 200 ppm
 approx. 450 seconds at 40 ppm
 approx. 600 seconds at 0 ppm

Temperature: 5 °C to 40 °C

Correction of Temperature: 5 °C to 19 °C : + 1.8 % / °C ¹⁾
 21 °C to 40 °C : - 1.5 % / °C ¹⁾
¹⁾ Percent of measured value over the measurement range.

Humidity: 0 to 30 mg/L
 (corresp. 0 to 100 % r.h. at 30 °C)

Correction of Humidity: not necessary

Air Pressure: 700 to 1100 hPa

Correction of Air Pressure: not necessary

Cross Sensitivity:

Substance	Display of Analyzer indicates
200 ppm Methyläthylketone	approx. 370 ppm
100 ppm Methylisobutylketone	approx. 240 ppm
100 ppm Methanol	approx. 200 ppm
500 ppm Ethanol	approx. 500 ppm
250 ppm i-Propanol	approx. 290 ppm

Accuracy: ± 12 % of the measured value over the measurement range
 ± 4.8 ppm at 40 ppm
 ± 72 ppm at 600 ppm

Reproducibility: ± 16 %

(Standard Deviation):

Requirements

The Chip Measurement System consists of the Analyzer and a Chip. This Chip should be used only in conjunction with the Analyzer. Protect the Chip from soil (e.g. dust, water).

Protect the Chip from light by storing in original package.

Storage temperature 5 °C to 25 °C. Refer to expiration date. Gas concentrations and ambient conditions can vary quickly and so the measuring result is only valid at the time and place of measurement.

Additional Information

Keep out of reach of unauthorized persons. The package indicates order number, shelf life, storage temperature and serial number. State serial number for inquiries.

For disposal observe local regulations. Return for recycling where applicable.

Measurement with Remote System

Please observe the Instructions for Use of the Remote System. Before each measurement, the extension hose must be flushed with the air sample to be measured. The flushing time depends on the specific conditions of the measurement and must be considered and determined by the user (see Remote System Instructions for Use).

Example: With the extension hose supplied with the Remote System (length: 3 m, inside diameter: 1.5 mm, new, dry, clean), and for a measurement of 100 ppm acetone in laboratory conditions, a flushing time of 2 minutes was determined.

Technical data are subject to change.
Acétone 40-600 ppm 64 06470

 Mode d'emploi 2ème Edition *FRANÇAIS*
Domaine d'application

 Détection de acétone dans l'air.
 Respectez le mode d'emploi de l'analyseur.
 L'afficheur de l'analyseur indique: Acétone

Domaine de mesure: 40 à 600 ppm (20 °C, 50 % HR)

Durée de la mesure: environ 60 secondes à 600 ppm
 environ 150 secondes à 200 ppm
 environ 450 secondes à 40 ppm
 environ 600 secondes à 0 ppm

Température: 5 °C à 40 °C

Correction de température: 5 °C à 19 °C : + 1,8 % / °C ¹⁾
 21 °C à 40 °C : - 1,5 % / °C ¹⁾
¹⁾ Pour-cent sur l'ensemble du domaine de mesure.

Humidité: 0 à 30 mg/L
 (correspond 0 à 100 % HR à 30 °C)

Correction d'humidité: inutile

Pression atmosphérique: 700 à 1100 hPa

Correction de pression: inutile

Interférences:

Substance	L'afficheur de analyseur indique
200 ppm méthylethylkétone	environ 370 ppm
100 ppm méthylisobutylkétone	environ 240 ppm
100 ppm méthanol	environ 200 ppm
500 ppm éthanol	environ 500 ppm
250 ppm isopropanol	environ 290 ppm

Fidélité: ± 12 % sur l'ensemble du domaine de mesure
 ± 4,8 ppm à 40 ppm
 ± 72 ppm à 600 ppm

Ecart-type: ± 16 %

(Déviations standard)

Conditions d'utilisation

Le système de mesure Dräger CMS est composé d'un analyseur et d'une plaquette de microtubes. Cette plaquette est à utiliser exclusivement avec l'analyseur. Protégez la plaquette de la saleté (poussières, eau, terre ...)

Protégez la plaquette de la lumière en la conservant dans son emballage d'origine.

Température de stockage: 5 à 25 °C. Observez la date de péremption. Les concentrations de gaz et les conditions atmosphérique ambiantes peuvent varier rapidement, pour cette raison le résultat de la mesure n'est valable que pour le lieu et le moment de la mesure.

Informations complémentaires

Conservez ce matériel à l'abri des personnes non habilitées. Sur l'emballage se trouve: la référence du produit (code de commande), la date de péremption, la température de stockage et le numéro du lot de fabrication. Faites référence au numéro de lot en cas de demande de renseignements. En France, envoyez les plaquettes usagées ou périmées à Dräger Industrie S.A., ou contactez votre correspondant habituel pour destruction.

Mesurage avec le système de prélèvement à distance

Respecter le mode d'emploi du système de prélèvement à distance. Avant chaque mesurage, purger le tuyau de prélèvement avec l'air à analyser. Le temps de purge dépend des conditions d'utilisation; il est à déterminer par l'utilisateur (consulter à cet effet le mode d'emploi du système de prélèvement à distance).

Exemple: Avec la sonde comprise dans le kit de prélèvement à distance (longueur: 3 m, diamètre intérieur: 1,5 mm, neuve, sèche et propre), et pour une mesure de 100 ppm acétone en conditions de laboratoire, un temps de purge de 2 minutes a été déterminé.

Sous réserve de modifications.
Acetona 40-600 ppm 64 06470

 Instruccionnes de uso 2ª Edición *ESPAÑOL*
Campo de aplicación

 Determinación de acetona en el aire.
 Observe la instrucciones de uso del Analyzer.
 Display del Analyzer indica: acetona

Rango de medición: 40 hasta 600 ppm
 (20 °C, 50 % de humedad rel.)

Duración de la medición: 60 segundos aprox. en 600 ppm
 150 segundos aprox. en 200 ppm
 450 segundos aprox. en 40 ppm
 600 segundos aprox. en 0 ppm

Temperatura: 5 °C hasta 40 °C

Corrección de temperatura: 5 °C hasta 19 °C : + 1,8 % / °C ¹⁾
 21 °C hasta 40 °C : - 1,5 % / °C ¹⁾
¹⁾ Por cientos del valor de medición sobre el todo rango

Humedad: 0 hasta 30 mg/L
 (corresponde 0 hasta 100 % de humedad rel. a 30 °C)

Corrección de humedad: no necesario

Presión del aire: 700 hasta 1100 hPa

Corrección de presión del aire: no necesario

Interferencias:

Substancia	Display del Analyzer indica
200 ppm metiletilcetona	aprox. en 370 ppm
100 ppm metilisobutilcetona	aprox. en 240 ppm
100 ppm metanol	aprox. en 200 ppm
500 ppm etanol	aprox. en 500 ppm
250 ppm isopropanol	aprox. en 290 ppm

Exactitud: ± 12 % del valor de medición sobre el todo rango
 ± 4,8 ppm en 40 ppm
 ± 72 ppm en 600 ppm

Precisión: ± 16 %

(Desviación estandard)

Condiciones

El sistema de medición Dräger Chip consiste en la combinación de un Analyzer y un Chip. El Chip solo debe ser utilizado en combinación con el Analyzer. Proteja el Chip contra la suciedad (p.ej. polvo, agua).

Proteja el Chip de la luz, guardándolo en el embalaje original.

Temperatura de almacenaje: 5 °C hasta 25 °C. Observe la fecha de caducidad. La concentración del gas y las condiciones del medioambiente pueden cambiar rápidamente, por lo cual el valor de la medición solo es válido para el lugar y hora de la medición.

Información adicional

Debe evitarse el acceso de personas no autorizadas al lugar de almacenamiento. En la etiqueta del estuche están indicados: referencia, fecha de caducidad, temperatura de almacenamiento y n° de fabricación. En caso de consultas indíquennos el n° de fabricación. Eliminación de Chips usados o vencidos de acuerdo a leyes locales de eliminación de residuos.

Medicones con el sistema remoto

Por favor, observe las instrucciones de uso del sistema remoto. Antes de cada medida, la sonda de extensión debe contener el aire a muestrear. El tiempo de llenado de la sonda depende de las condiciones específicas de medida y debe ser considerado y determinado por el usuario (mirar instrucciones de uso de la sonda de extensión).

Ejemplo: Con una sonda de extensión y el sistema remoto (3 m de largo, diametro interior: 1,5 mm, limpio y nuevo), y para una medida de 100 ppm acetona en condiciones de laboratorio el tiempo de llenado es de 2 minutos.

Reservado el derecho de modificación.

Aceton 40-600 ppm 64 06470

 Gebruiksaanwijzing 2e uitgave *NEDERLANDS*
Toepassing

 Bepaling van aceton in lucht.
 Gebruiksaanwijzing van de Analyzer in acht nemen.
 De display van de Analyzer duidt aan: Aceton

Meetbereik: 40 tot 600 ppm
(20 °C, 50 % RV)

Meettijd: ca. 60 seconden bij 600 ppm
ca. 150 seconden bij 200 ppm
ca. 450 seconden bij 40 ppm
ca. 600 seconden bij 0 ppm

Temperatuur: 5 °C tot 40 °C

Temperatuur-correctie: 5 °C tot 19 °C : + 1,8 % / °C ¹⁾
21 °C tot 40 °C : - 1,5 % / °C ¹⁾
¹⁾ procent van de gemeten waarde over het totale meetbereik.

Vochtigheid: 0 tot 30 mg/L
(komt overeen met 0 tot 100 % RV bij 30 °C)

Correctie van de vochtigheid: niet nodig

Luchtdruk: 700 tot 1100 hPa

Correctie van de luchtdruk: niet nodig

Kruisgevoeligheid:

Verbinding	Aanduiding op de display
200 ppm methylethylketon	ca. 370 ppm
100 ppm methylisobutylketon	ca. 240 ppm
100 ppm methanol	ca. 200 ppm
500 ppm ethanol	ca. 500 ppm
250 ppm i-propanol	ca. 290 ppm

Nauwkeurigheid: ± 12 % van de gemeten waarde over het totale meetbereik
± 4,8 ppm bij 40 ppm
± 72 ppm bij 600 ppm

Reproduceerbaarheid: ± 16 %
(standaardafwijking)

Voorwaarden

Het Dräger Chip-Meetsysteem bestaat uit de Analyzer en een chip. Deze chip dient uitsluitend samen met de Analyzer gebruikt te worden. Bescherm de chip tegen vuil (bv. stof, water).

Bescherm de chip tegen licht en bewaar deze in de originele verpakking.

Opslagtemperatuur 5 tot 25 °C. Let op het uiterste gebruiksdatum. Gasconcentraties en omgevingscondities kunnen snel veranderen en aldus geldt de gemeten waarde slechts op de plaats en het tijdstip van de meting.

Verdere informatie

 Veilig opbergen (buiten bereik van onbevoegden).
 Op de verpakking zijn het bestelnummer, het serienummer en de uiterste gebruiksdatum vermeld. Bij specifieke vragen/klachten dient u het serienummer op te geven.

Meting met het Remote-System

 Gebruiksaanwijzing van het Remote-Systeem in acht nemen.
 Voor iedere verlengslang (lengte 3 m, binnendiameter 1,5 mm, nieuw, droog, schoon) werd voor de meting van 100 ppm Aceton onder laboratoriumcondities een spoeltijd vastgesteld van ca. 2 minuten.

Voorbeeld: Met de bij de leveringsomvang van het Remote-Systeem behorende verlengslang (lengte 3 m, binnendiameter 1,5 mm, nieuw, droog, schoon) werd voor de meting van 100 ppm Aceton onder laboratoriumcondities een spoeltijd vastgesteld van ca. 2 minuten.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Acetone 40-600 ppm 64 06470

 Brugsanvisning 2. udgave *DANSK*
Anvendelse

 Bestemmelse af acetone i luft.
 Se brugsanvisningen til analysatoren.
 Displayet på analysatoren viser: Acetone

Måleområde: 40 til 600 ppm (20 °C, 50 % Fr)

Typisk måletid: ca. 60 sekunder ved 600 ppm
ca. 150 sekunder ved 200 ppm
ca. 450 sekunder ved 40 ppm
ca. 600 sekunder ved 0 ppm

Temperatur: 5 °C til 40 °C

Temperatur-korrektion: 5 °C til 19 °C : + 1,8 % / °C ¹⁾
21 °C til 40 °C : - 1,5 % / °C ¹⁾
¹⁾ Procentdel af måleværdi over det samlede måleområde.

Fugtighed: 0 til 30 mg/L
(svarende til 0 til 100 % Fr ved 30 °C)

Fugtighedskorrektion: Ikke nødvendig

Tryk: 700 til 1100 hPa

Trykkorrektion: Ikke nødvendig

Interfererende stoffer:

Stof	Displayet på analysatoren viser
200 ppm methylethylketon	ca. 370 ppm
100 ppm methylisobutylketon	ca. 240 ppm
100 ppm methanol	ca. 200 ppm
500 ppm ethanol	ca. 500 ppm
250 ppm i-propanol	ca. 290 ppm

Nøjagtighed: ± 12 % af måleværdien over det samlede måleområde
± 4,8 ppm ved 40 ppm
± 72 ppm ved 600 ppm

Præcision ± 16 %
(standardafvigelse):

Forudsætninger

Dräger Chip Måle System består af analysatoren og en chip. Denne chip må kun anvendes sammen med analysatoren. Chippen skal beskyttes mod snavs (f.eks. støv og vand).

Beskyt chippen mod lys ved at opbevare den i originalemballagen.

 Lagringstemperatur 5 °C til 25 °C. Vær opmærksom på, at udløbsdatoen ikke overskrides.
 Gaskoncentrationer og målebetingelser kan hurtigt ændre sig, derfor er den målte værdi en øjeblikskoncentration.

Øvrige informationer

 Opbevares utilgængeligt for børn. Bestillingsnummer, serienummer og udløbsdato fremgår af emballagen. Angiv venligst serienummer ved henvendelse.
 Brugte chips eller chips med overskreden udløbsdato afleveres til kommunal modtagestation for destruktion.

Måling med remote-system

 Se brugsanvisningen til remote-systemet.
 I den hver måling skylles slangen med den luftprøve, der skal måles. Skylltiden afhænger af indsatsbetingelserne og fastlægges af brugeren (se brugsanvisningen til remote-systemet).
Eksempel: Med forlængerslangen (længde: 3 m, ∅: 1,5 mm fabriksny, tør, ren), der leveres sammen med remote-systemet, blev der til måling af 100 ppm acetone ved laboratorieforsøg påvist en skylletid på ca. 2 minutter.

Forbehold for tekniske ændringer.

Aceton 40-600 ppm 64 06470

 Bruksanvisning 2. utgave *NORSK*
Anvendelsesområde

 For bestemmelse av Aceton i luft.
 Gjør dem kjent med bruksanvisning for analysatoren.
 Displayet på analysator viser: Aceton

Måleområde: 40 til 600 ppm (20 °C, 50 % r.f.)

Varighet: ca. 60 sekunder ved 600 ppm
ca. 150 sekunder ved 200 ppm
ca. 450 sekunder ved 40 ppm
ca. 600 sekunder ved 0 ppm

Temperaturområde: 5 °C til 40 °C

Temperatur korreksjon: 5 °C til 19 °C : + 1,8 % / °C ¹⁾
21 °C til 40 °C : - 1,5 % / °C ¹⁾
¹⁾ Prosent av målt verdi over hele måleområdet.

Fuktighet: 0 til 30 mg/L
(tilsvarende 0 til 100 % r.f. ved 30 °C)

Korreksjon for fukt: Ikke nødvendig

Trykk: 700 til 1100 hPa

Korreksjon for trykk: Ikke nødvendig

Tverrfølsomhet:

Substans	Display i analysator viser
200 ppm Metyletylketon	ca. 370 ppm
100 ppm Metylisobutylketon	ca. 240 ppm
100 ppm Metanol	ca. 200 ppm
500 ppm Etanol	ca. 500 ppm
250 ppm iso-Propanol	ca. 290 ppm

Nøyaktighet: ± 12 % av målt verdi over hele måleområdet
± 4,8 ppm ved 40 ppm
± 72 ppm ved 600 ppm

Reproduserbarhet ± 16 %
(standard avvik):

Forutsetninger

Dräger Chip Måle System består av en analysator og en chip. Denne chip skal kun benyttes sammen med analysatoren og bør beskyttes mot forurensning (f.eks. støv eller skittent vann).

En chip beskyttes best mot lys dersom den oppbevares i originalpakningen.

Lagringstemperatur er mellom 5 °C og 25 °C. Kontroller utgangsdato på pakningen. Gasskonsentrasjoner og de omgivende forhold kan variere så raskt at avlesningen kun skal gjelde for sted og tidspunkt der målingen ble foretatt.

Ytterligere informasjoner

Oppbevares utilgjengelig for uvedkommende. Pakningen har informasjon om varenummer, lagringstid og -temperatur samt serienummer. Vennligst oppgi serienummer ved eventuelle henvendelser.

Ta hensyn til lokale bestemmelser. Brukte chip kan returneres Dräger Norge A/S i originalforpakning.

Måling med ekstra pumpe

 Gjør dem kjent med bruksanvisningen for ekstra pumpe.
 For hver måling skal slangen "spyles" med den luft som skal måles. Varighet av spylingen er avhengig av målingens øvrige betingelser og avgjøres/bestemmes av den som utfører selve målingen (se i Bruksanvisning for ekstra pumpe).

Eksempel: Med forlengesslange tilkopledd det ekstra pumpe systemet (lengde 3 m, diameter 1,5 mm, nytt, tørt og rent) og måling av 100 ppm Aceton under laboratorieforhold, vil en spyletiden være ca. 2 minutter.

Forbehold om tekniske endringer.

Acetone 40-600 ppm 64 06470

 Istruzioni per l'Uso 2^a Edizione *ITALIANO*
Condizioni di Applicazione

 Determinazione della presenza di acetone in aria. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso dell'Analizzatore.
 Il display dell'Analizzatore indica: Aceton

Campo di misura: da 40 a 600 ppm
(20 °C, 50 % di umidità relativa)

Durata della Misura: 60 secondi circa a 600 ppm
150 secondi circa a 200 ppm
450 secondi circa a 40 ppm
600 secondi circa a 0 ppm

Temperatura: da 5 °C a 40 °C

Correzione della Temperatura: da 5 °C a 19 °C : + 1,8 % / °C
da 21 °C a 40 °C : - 1,5 % / °C

Umidità: da 0 a 30 mg/L
(corrisp. da 0 a 100 % di umidità relativa a 40 °C)

Correzione dell'Umidità: non necessaria

Pressione dell'Aria: da 700 a 1100 hPa

Correzione della Pressione dell'Aria: non necessaria

Sensibilità incrociate:

Sostanza	Il display dell' Analizzatore indica
200 ppm di methylethylketon	370 ppm circa
100 ppm di methylisobutylketon	240 ppm circa
100 ppm di metanolo	200 ppm circa
500 ppm di etanolo	500 ppm circa
250 ppm di isopropanolo	290 ppm circa

Precisione: ± 12 % del valore misurato rispetto al campo di misura
± 4,8 ppm a 40 ppm
± 72 ppm a 600 ppm

Riproducibilità: ± 16 %
(Scostamento Standard)

Requisiti

Il sistema Dräger CMS (Chip Measurement System) è costituito da un Analizzatore e da un Chip. Quest'ultimo deve essere utilizzato esclusivamente in coppia con l'Analizzatore. Proteggere accuratamente il chip contro gli agenti esterni (es. polvere, acqua).

Proteggere il chip dalla luce immagazzinandolo nella sua confezione originale.

Temperatura di immagazzinamento 5 °C a 25 °C. Osservare la data di scadenza. La concentrazione di gas e le condizioni ambientali possono variare rapidamente, quindi il risultato della misura è valido esclusivamente per le condizioni presenti all'atto della misura.

Informazioni aggiuntive

 Tenere i chip lontani dalla portata di personale non autorizzato.
 La confezione riporta le indicazioni del numero d'ordine, data di scadenza, temperatura di immagazzinamento e numero di serie. Nel caso venga richiesta qualsiasi delucidazione in merito, si prega di citare sempre il numero di serie delle confezioni in oggetto. Rispettare le disposizioni locali. Se previsto adottare le procedure di riciclaggio.

Misure con Sistema Remoto,

 Osservare le istruzioni per l'uso del Remote-System.
 Prima di ogni misurazione risciacquare il tubo flessibile con il campione d'aria da misurare. Il tempo di risciacquo dipende dalle condizioni d'impiego e deve essere determinato dall'utente (vedi le istruzioni per l'uso del Remote-System).
 Esempio: con il tubo flessibile di prolunga che fa parte del volume di fornitura del Remote-System (lunghezza: 3 m, diametri interno 1,5 mm, nuovo di fabbrica, asciutto, pulito) per la misurazione di 100 ppm acetone in condizione di laboratorio è stato determinato un tempo di risciacquo di circa 2 minuti.

I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.